

Pro

Chapter 17

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 טוב חַיִּר׃ פַּת כִּסְרֵה׃ חֲרָבָה׃ וְשָׁלוֹה- בָּהּ׃ מִכִּית׃ מִלֵּא׃ זְבַח־ רִיב׃
خَيْرٌ مِثْلُهَا - وَسَلَامٌ - فِيهَا مِنْ - بَيْتِ مَمْلُوءٍ ذَبَائِحَ - نِزَاعٍ
[H7962](#) [H4392](#) [H2077](#) [H7379](#)

خصام. مع ذبائح ملآن بيت من خير سلامة، ومعها يابسة لقمة

2 עֶבְרָ- מִשְׁכִּיל׃ יִמְשֵׁל׃ בְּבֶן- מִבְּיַשׁ׃ וּבְתוֹךְ- אֲחִים׃ יַחְלֹק׃ נַחֲלָה׃
عَبْدٌ - فَهَيْمٌ يَسُودُ عَلَى - ابْنِ مَخْزٍ وَ - فِي - وَسْطِ إِخْوَةٍ أَسْخِيمٌ مِيرَاثًا
[H5650](#) [H4910](#) [H0954](#) [H8432](#) [H0251](#) [H5159](#)

ألميراث. الأخوة ويقاسم ألمخزي ألأبن على يتسلط ألفطن العبد

3 מִצְרַף- לְכֶסֶף׃ וְכֹר- לְזָהָב׃ וּבָחֹן- לְבֹת׃ יְהוָה׃
بُوتْقَةٌ لِلْفِضَّةِ وَ - كُورٌ لِلذَّهَبِ وَ - مُخْتَبِرٌ قُلُوبٍ يَهُوه
[H4715](#) [H3701](#) [H3564](#) [H2091](#) [H0974](#) [H3826](#) [H3068](#)

أرب. ألقلوب وممتحن للذهب، وأكور للفضة، أبوطبة

4 מִרַע- מִקְשִׁיב׃ עַל- שְׁפַת- אֲנֹן׃ שִׁקָר- מִזִּין׃ עַל- לְשׁוֹן׃ הַנֹּת׃
شَرِيْرٌ يُضْغِي إِلَى - شَفَةِ - إِثْمٍ كَذِبٌ يُضْغِي إِلَى - لِسَانٍ هَالِكٍ
[H7181](#) [H8193](#) [H0205](#) [H8267](#) [H0238](#) [H3956](#) [H1942](#)

فساد. للسان يأذن والكاذب ألاثم، شفة إلى يصفى أشر أفاعل

5 לַעֲנַן- לְרֵשׁ׃ חֲרָף- עֲשָׂהוּ׃ שִׁמַּח- לְאִיד׃ לֹא- יִנְקָה׃
مُسْتَهْزِئٌ بِالْفَقِيرِ يُعْجِزُ صَانِعُهُ عَاشَهُو فَرِحَ بِالْبَلِيَّةِ لَا - يَنْتَبِرًا
[H3932](#) [H7326](#) [H8056](#) [H0343](#) [H3808](#) [H5352](#)

يتبرأ. لا ببلية أفرحان خالقه. يعير بالفقير ألمستهزئ

6 עֲטֹרַת- זִקְנִים׃ בְּנֵי- בָנִים׃ וְתַפְאֶרֶת- בָּנִים׃ אֲבוֹתָם׃
تَاجٌ شَبُوحٌ بَنُو بَنِي وَ - فَخْرٌ بَنِي أَبَاؤُهُمْ
[H5850](#) [H2205](#) [H8597](#) [H0001](#)

أباؤهم. ألبنين وفخر ألبنين، بنو أشيوخ تاج

7 לֹא- נִאֲוָה׃ לְנִבְלָא׃ שְׁפַת- יָתָר׃ אֶף- כִּי- לְנָדִיב׃ שְׁפַת- שִׁקָר׃
لَا - يَلِيْقُ بِتَذِيلِ شَفَةِ - فَضْلِي فَكَمْ بِالْآخِرَى - لِنَبِيْلِ شَفَةِ - كَذِبِ
[H3808](#) [H5000](#) [H5036](#) [H8193](#) [H0637](#) [H5081](#) [H8193](#) [H8267](#)

بالشريف! الكذب شفة بالآخرى كم ألسودد. شفة بالأحمق تليق لا

8 אֲבֹן- חֲجָר- תָּן רִפְיֵה׃ הַשְׁחַד- בְּעֵינַי׃ בְּעֵלְיוֹ- אֶל- כָּל- אֲשֶׁר- יִפְנֶה׃
حَجْرٌ - رِفْيَةٌ الرَّشِوَةِ فِي - عَيْنِي أَصْحَابَهَا إِلَى - كُلِّ حَيْثَمَا يَتَوَجَّهُ
[H0068](#) [H2580](#) [H7810](#) [H1167](#) [H0413](#) [H3605](#) [H6437](#)

تفاح. تتوجه حيثما قابلها، عيني في كريم حجر أهدية

9 מִכְסֵּה- פֶּשַׁע׃ מִבְּקֶשׁ- אֶהְיֶה׃ וְשִׁנְה- בְּדָבָר׃ מִפְרִיד- אֶלּוֹף׃
سَاتِرٌ - مَعْصِيَةٍ يَطْلُبُ مَحَبَّةً وَ - مُكْرَرٌ فِي - أَمْرٍ يُفَرِّقُ صَدِيقًا - حَمِيمًا
[H3680](#) [H6588](#) [H1245](#) [H0160](#) [H1697](#) [H6504](#)

الأصدقاء.بين يفرق أمرا يكرر ومن ألمجة، يطلب معصية يستمر من

10	תחת	נערה	במבין	מהקות	כסיל	מאה:
	ינפד	תוביח	في-فهم	أكثر-من-ضرب	جاهل	مائة
	H5181	H1606	H0995	H5221	H3684	H3967

الجاهل.في جلدة منة من أكثر الحكيم في يؤثر الأنتهار

11	אד-	מרי	יבקש-	רע	ומלאך	אכזרי	ישלח-	בו:
	فقط-	تمرد	يطلب-	شرا	و-رسول	قاس	يرسل-	إليه
	H0389	H4805	H1245	H4397	H4397	H0394	H7971	

قاس.رسول عليه فيطلق أتمرده يطلب إنما الشرير

12	פזוש	רב	שכול	באיש	ואל-	כסיל	באנהו:
	ليلق	دب	تاكل	يرجل	و-لا-	جاهل	في-حماقته
	H6298	H1677	H7909	H0376	H0408	H3684	H0200

حماقته.في جاهل ولا تكول دبة الإنسان ليصادف

13	מישב	רעה	תחת	טובה	לא-	תמיש	תמויש	רעה	מביחו:
	راد	شرا	بدل	خير	لا-	[نزول]	(نزول)	شرا	من-بيته
	H7725	H8478	H3808	H4185	H4185	H4185	H4185	H4185	

بيته.من أشر يبرح لن بشر خير عن يجازي من

14	פזטר	מים	ראשית	מרון	ולפני	התנלע	הקרב	נשוש:
	مطلق	مياه	أول	خصام	و-قبل	انذاع	التراع	أترك
	H6362	H4325	H7225	H4066	H6440	H1566	H7379	H5203

أتركها.المخاصمة تدفق أن فقبل ألاء، إطلاق أخصام ابتداء

15	מצדיק	רשע	ומרשע	צדיק	תועבת	יהנה	גם-	שניהם:
	مبرر	شريرا	و-مدين	صديقا	رجس	يهوه	أيضا-	كلاهما
	H6663	H7563	H7561	H6662	H8441	H3068	H1571	H8147

أرب.مكرهه كلاهما أبرىء ومذنب أالمذنب مبرى

16	למה-	זה	מחיר	ביר-	כסיל	לקנות	חקמה	ולב-	אין:
	لماذا-	هذا	تمر	في-يد-	جاهل	ليقتني	حكمة	و-قلب-	لا-شيء
	H4100	H2088	H4242	H3027	H3684	H7069	H2451	H0369	

فهم؟له وليس ألكمة ألاقنتاء تمن؟ أجاهل يد في لماذا

17	בכל-	עת	אהב	הרע	ואח	לצרה	יולד:
	في-كل-	وقت	يحب	الصديق	و-أخ	للصيقة	يولد
	H3605	H6256	H0157	H7453	H0251	H3205	

يولد.فللشدة أأخ أما وقت، كل في يحب الصديق

18	אדם	חסר-	לב	תוקע	כף	ערב	ערבה	לפני	רעהו:
	إنسان	ناقص-	قلب	يضرب	كفا	ضامن	ضمانة	أمام	قريبه
	H0120	H2638	H8628	H3709	H6148	H6161	H6440	H7453	

ضمانا.صاحبه ويضمن كفا يصفق أالفهم أناقص الإنسان

19	אהב	פשע	אהב	מצה	מנדיה	פתחו	מבקש-	שבר:
	محب	معصية	محب	خصام	معل	بابه	يطلب-	كسرا
	H0157	H6588	H4683	H1361	H6607	H1245	H7667	

ألكسر يطلب بابه ألمعلي أخصام. محب ألمعصية محب

20	עֵקֶשׁ- مُعَوِّجٌ-	לֵב قَلْبٌ	לֹא -لا-	יִמְצָא- يَجِدُ-	טוֹב خَيْرًا	וְנִהְפֹךְ وَمُنْقَلَبٌ	בְּלִשׁוֹנוֹ بِلِسَانِهِ	יְהוּל يَسْفُظ	בְּרַעָה: في-شَرٌّ
	H6141	H3808		H4672	H2015	H3956	H5307		

ألسوء. في يقع ألسان وأمتقلب خيرا، يجد لا ألقب أملتوي

21	יָלֵד وَالِدٌ	בְּסִיל جَاهِلٌ	לְתוֹנָה لِحُزْنٍ	לֹא لَهُ	וְ-لا-	יְשֻׁמַּח يَفْرَحُ	אָבִי أَبُو	נִבְּלָה تَذِيلٌ	
	H3205	H3684	H8424	H3808		H8055	H0001	H5036	

أأحمق. أبو يفرح ولا فلحزنه، جاهلا يلد من

22	לֵב قَلْبٌ	שִׁמְחָה فَرِيحٌ	יֵיטֵב يُحَسِّنُ	נִהְיָה هَيَاءٌ	וְרוּחַ و-رُوحٌ	נִכְאָה مُنْكَسِرَةٌ	הַיְבֵשׁ- تُجَفِّفُ-	נִרְם: عَظْمًا	
	H8056	H3190	H1456	H7307	H11634	H3001			

ألعظم. تجفف أالمنسحقة وألروح أالجسم، يطيب أالفرحان ألقب

23	נִשְׁחָד رَشُوءَةٌ	מִחִיק من-حُضْنٌ	רָשַׁע شَرِيْرٌ	יִקַּח يَأْخُذُ	לְהַטּוֹת لِيَحْوֹלَ	אֲרָחוֹת سُبُلٌ	מִשְׁפָּט: عَدْلٌ		
	H7810	H2436	H7563	H3947	H5186	H0734	H4941		

ألقضاء. طرق ليعوج أاحضن من أارشوة يأخذ أالشريير

24	אֵת- أَمَامَ-	פָּנָיו وَجْهٌ	מִבֵּין فَهِيْمٌ	חִכְמָה حِكْمَةٌ	וְעֵינָיו و-عَيْنَا	כְּסִיל جَاهِلٌ	בְּקֶצֶה- في-أَقْصَى-	אֶרֶץ: الأَرْضُ	
	H0854	H6440	H0995	H2451	H3684	H0776			

أالأرض. أأقصى في أجاهل وعينا ألهيْم، عند أأحكمة

25	כַּעַס غَضَبٌ	לְאָבִיו لِأَبِيهِ	בֶּן ابْنٌ	כְּסִיל جَاهِلٌ	וְ-مَرָאָה و-مَرَاةٌ	וְיִמְרָם وَالِدَتِهِ	לְיֹלְדָתָיו: لِوَالِدَتِهِ		
	H0001	H3684	H4470	H3205					

ولدتها. للتي ومرارة لأبيه، غم أجاهل ألابن

26	גַּם أَيْضًا	עֲנֹשׁ عِقَابٌ	לְצַדִּיק الصَّادِقِ	לֹא- -لا-	טוֹב حَسَنٌ	לְהַכּוֹת لِيَضْرِبَ	בְּדִבְיִים تُبَلِّא	עַל- عَلَى-	יִשָּׂר: الاسْتِقَامَةُ
	H1571	H6064	H6662	H3808	H5221	H5081	H3476		

أالاستقامة. لأجل أالشرفاء ضرب وكذلك بحسن، ليس أألبريء تعريم أأيضا

27	חֹשֶׁךְ مُمْسِكٌ	אֲמָרָיו أَقْوَالِهِ	יֹדָע يَعْرِفُ	דָּעַת مَعْرِفَةٌ	[וְ]בָרַד [و]بَارِدٌ	([וְ]יָקָר- ([و]تَمِيْنٌ)	רוּחַ رُوحٌ	אִישׁ رَجُلٌ	תְּבוּנָה: فَهِيْمٌ
	H2820	H0561	H3045	H1847	H7119	H3368	H7307	H0376	H8394

ألروح. وقور أأفهم وذو كلامه، يبقي أألمعرفة ذو

28	גַּם أَيْضًا	אֲחִי أَحْمَقٌ	מַחְרִישׁ صَامِتٌ	חָכִים حَكِيْمًا	יַחֲשֵׁב يُظَنَّ	אִטֵּם ضَامٌ	שִׁפְתָיו شَفَتَيْهِ	נָכוֹן: فَهِيْمٌ	
	H1571	H0191	H2450	H2803	H0331	H8193	H0995		

فهيما. شفتيه ضم ومن حكيما، بحسب سكت إذا أأحمق بل